Porównanie tłumaczeń Jana 18:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jest zaś wspólny zwyczaj wam, abym jednego uwolniłbym wam na — Paschę. Chcecie więc, uwolnię wam — Króla — Judejczyków?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jest zaś wspólny zwyczaj wam że jednego wam uwolniłbym w Paschę chcecie więc wam uwolniłbym króla Judejczyków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale jest u was zwyczaj, abym wam na Paschę wypuszczał jednego (więźnia); chcecie zatem, abym wam uwolnił króla Żydów?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jest zaś zwyczaj wam, aby jednego uwolniłem wam w Paschę. Chcecie więc, uwolnię wam króla Judejczyków?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jest zaś wspólny zwyczaj wam że jednego wam uwolniłbym w Paschę chcecie więc wam uwolniłbym króla Judejczyków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uzgodniliśmy jednak, że wypuszczam wam na Paschę jednego więźnia. Czy chcecie więc, abym wam uwolnił króla Żydów?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A u was jest zwyczaj, że na Paschę wypuszczam wam jednego *więźnia*. Chcecie więc, abym wam wypuścił króla Żydów?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A też u was jest ten zwyczaj, abym wam jednego wypuścił na wielkanoc; chcecież tedy, abym wam wypuścił tego króla Żydowskiego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz macie zwyczaj, abym wam jednego wypuścił na Paschę: Chcecież tedy, wypuszczę wam króla Żydowskiego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jest zaś u was zwyczaj, że na Paschę uwalniam wam jednego [więźnia]. Czy zatem chcecie, abym wam uwolnił Króla żydowskiego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz utarł się u was zwyczaj, aby wam wypuszczać na Paschę jednego; chcecie więc, abym wam wypuścił króla żydowskiego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest natomiast u was zwyczaj, że na święto Paschy uwalniam wam jednego więźnia. Czy chcecie więc, abym wam uwolnił króla Żydów?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest zaś u was zwyczaj, że uwalniam wam kogoś na święto Paschy. Chcecie więc, abym wam wypuścił na wolność króla Żydów?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A przysługuje wam zwyczaj, żebym wam z okazji Paschy uwolnił jednego. Czy chcecie zatem, abym uwolnił wam Króla Judejczyków?”

[1)] <x>470 27:15-26</x>; <x>480 15:6-15</x>; <x>490 23:17-25</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jest jednak taki zwyczaj, że w święto Paschy uwalniam wam jednego więźnia. Chcecie więc, bym uwolnił wam króla Żydów?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Є у вас звичай, щоб я вам відпустив одного на Пасху. Чи хочете, щоб я вам відпустив юдейського царя?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jest zaś obyczaj życia razem wam aby jednego rozwiązawszy uwolniłbym wam w tym święcie Pascha. Pragniecie więc żeby rozwiązawszy uwolniłbym wam tego króla Judajczyków?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale jest u was zwyczajem, abym w Paschę jednego wam uniewinnił; jeśli chcecie, to uniewinnię wam króla żydowskiego?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Macie jednak zwyczaj, abym na Paschę wypuszczał jednego więźnia. Czy chcecie, żebym wam wypuścił tego "króla Żydów"?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest zaś u was zwyczaj, że za Paschę zwalniam wam jakiegoś człowieka. Czy więc chcecie, żebym wam zwolnił króla Żydów?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jest zwyczaj, że na święto Paschy uwalniam wam jednego z waszych więźniów. Jeśli więc chcecie, tym razem uwolnię Króla Żydów.